



MINISTER  
ADMINISTRACJI I CYFRYZACJI  
DKSiW-WKiN-095-5/2013

Warszawa, dnia 28 marca 2013 r.

Egz. Nr 2.....

**Pan  
Bernard Gaida  
Przewodniczący  
Związku Niemieckich Stowarzyszeń  
Społeczno-Kulturalnych w Polsce**

### WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

z kontroli wykorzystania i rozliczenia dotacji przekazanych Związkowi Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce na realizację zadania mającego na celu ochronę, zachowanie i rozwój tożsamości kulturowej mniejszości narodowych i etnicznych oraz zachowanie i rozwój języka regionalnego (umowa Nr 135/ZKMNiE/2012, Nr 224/ZKMNiE/2012 i Nr 229/ZKMNiE/2012).

Przedmiotowa kontrola, zgodnie z Planem kontroli na 2013 rok, była prowadzona w trybie uproszczonym<sup>1</sup>. Na podstawie art. 53 ustawy *o kontroli w administracji rządowej* w przypadku ujawnienia w trakcie czynności kontrolnych okoliczności wskazujących na popełnienie przestępstwa, wykroczenia, przestępstwa skarbowego, wykroczenia skarbowego lub naruszenia dyscypliny finansów publicznych kontrolę w dalszej części przeprowadza się w trybie zwykłym.

W związku z ujawnieniem w trakcie czynności kontrolnych okoliczności wskazujących na naruszenie dyscypliny finansów publicznych niniejsza kontrola została przekształcona w kontrolę w trybie zwykłym.

---

<sup>1</sup> Zgodnie z art. 51 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. *o kontroli w administracji rządowej* (Dz. U. Nr 185, poz. 1092).

Czynności kontrolne zostały przeprowadzone przez zespół kontrolny MAC w składzie:

1. *[imię i nazwisko]* – starszy specjalista w Wydziale Kontroli i Nadzoru Departamentu Kontroli, Skarg i Wniosków MAC – kierownik zespołu kontrolnego – Upoważnienie nr 10 z dnia 29 stycznia 2013 r.
2. *[imię i nazwisko]* – starszy specjalista w Wydziale Kontroli i Nadzoru Departamentu Kontroli, Skarg i Wniosków MAC – członek zespołu kontrolnego – Upoważnienie nr 9 z dnia 29 stycznia 2013 r.

Celem kontroli było dokonanie oceny prawidłowości wykorzystania i rozliczenia dotacji przekazanych Związkowi Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce na realizację zadania mającego na celu ochronę, zachowanie i rozwój tożsamości kulturowej mniejszości narodowych i etnicznych oraz zachowanie i rozwój języka regionalnego (umowa nr 135/ZKMNIÉ/2012, nr 224/ZKMNIÉ/2012 i nr 229/ZKMNIÉ/2012) pod względem legalności i gospodarności wykorzystania środków finansowych oraz rzetelności prowadzenia dokumentacji finansowo-księgowej związanej z realizacją zadań.

1. Umowa nr 135/ZKMNIÉ/2012 zawarta została w dniu 13 lutego 2012 r. w Warszawie na realizację zadania pn. *Wydawnictwo tygodnika Niemców w Polsce Wochenblatt.pl* na okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2012 r. na kwotę 430.000,00 zł.
2. Umowa nr 224/ZKMNIÉ/2012 zawarta została w dniu 27 kwietnia 2012 r. w Warszawie na realizację zadania pn. IV Festiwal Kultury Mniejszości Niemieckiej na okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2012 r. na kwotę 160.000,00 zł.
3. Umowa nr 229/ZKMNIÉ/2012 zawarta została w dniu 20 lutego 2012 r. w Warszawie na realizację zadania pn. *Sobotnie kursy dla dzieci* na okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2012 r. na kwotę 120.500,00 zł.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Związku ul. Krupnicza 15, 45-013 Opole (KRS: 0000083978, REGON: 530 530 147, NIP: 754-10-99-195) w dniach od 4 do 8 lutego 2013 r.

Kontrolą zostały objęte zagadnienia związane z przestrzeganiem postanowień zawartych umów, dotyczące w szczególności:

1. zgodności podjętych działań i poniesionych wydatków z zapisami załączonej do umowy oferty realizacji zadania publicznego (kalkulacji kosztów),
2. terminowości realizacji zadania i faktycznego wydatkowania środków finansowych,
3. gospodarności wydatkowanych środków finansowych,

4. poprawności prowadzonej ewidencji księgowej oraz dokumentacji dotyczącej zadania zleconego,
5. prawidłowości i terminowości rozliczenia zadania pod względem rzeczowym i finansowym.

Na podstawie analizy dokumentacji źródłowej oraz otrzymanych pisemnych wyjaśnień pozytywnie z uchybieniami oceniono wykorzystanie i rozliczenie dotacji przekazanych Związkowi Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce na realizację zadań mających na celu ochronę, zachowanie i rozwój tożsamości kulturowej mniejszości narodowych i etnicznych oraz zachowanie i rozwój języka regionalnego.

Powyższa ocena wynika ze stwierdzonych w toku kontroli następujących ustaleń:

I. Wpływ środków finansowych:

Umowa nr 135/ZKMNiE/2012 – I transza 215.000,00 zł wpłynęła w dniu 28.02.2012 r.,  
– II transza 215.000,00 zł wpłynęła w dniu 30.07.2012 r.

Umowa nr 224/ZKMNiE/2012 – I transza 50.000,00 zł wpłynęła w dniu 10.05.2012 r.,  
– II transza 50.000,00 zł wpłynęła w dniu 29.06.2012 r.,  
– III transza 60.000,00 zł wpłynęła w dniu 30.08.2012 r.

Umowa nr 229/ZKMNiE/2012 – I transza 60.250,00 zł wpłynęła w dniu 06.03.2012 r.,  
– II transza 60.250,00 zł wpłynęła w dniu 03.08.2012 r.

II. Wykorzystanie środków finansowych pochodzących z dotacji:

1. Umowa nr 135/ZKMNiE/2012 – na podstawie sprawozdania końcowego<sup>2</sup> oraz wyciągów bankowych stwierdzono, że otrzymana na rachunek 03 1050 1504 1000 0005 0044 3486 dotacja w wysokości 430.000,00 zł wynikająca z umowy nr 135/ZKMNiE/2012 została wykorzystana w całości wraz z odsetkami w kwocie 1.228,46 zł. Ponadto Stowarzyszenie wykorzystowało środki własne w wysokości 501.007,57 zł.

Ze sprawozdania końcowego z wykonania zadania wynika, że na realizację całego zadania wydatkowano 932.236,03 zł. Natomiast zgodnie z kosztorysem stanowiącym załącznik do ww. umowy koszt całego zadania powinien wynieść 939.996,00 zł. W związku z powyższym kwotę w wysokości 3.549,79 zł należało zwrócić na konto

---

<sup>2</sup> Sprawozdanie końcowe z wykonania zadania mającego na celu ochronę, zachowanie i rozwój tożsamości kulturowej mniejszości narodowych i etnicznych oraz zachowanie i rozwój języka regionalnego.

Ministerstwa Administracji i Cyfryzacji do dnia 15 stycznia 2013 r. Zgodnie bowiem z § 5 ust. 3 ww. umowy *w przypadku obniżenia przez Zleceniobiorcę kosztów realizacji zadania finansowanych z przyznanej dotacji, środków własnych lub środków z innych źródeł, bez zmiany warunków umowy, wysokość dotacji ulega zmniejszeniu o taki sam procent, o jaki został obniżony koszt całkowity realizacji zadania. Różnica podlega zwrotowi na rachunek Zleceniodawcy, nie później niż w terminie 15 dni od dnia upływu terminu zakończenia realizacji zadania.*

Z przedstawionych zespołowi kontrolnemu dokumentów wynika, że powyższa kwota wraz z ewentualnymi odsetkami nie została zwrócona na rachunek Zleceniodawcy, co wskazuje na podejrzenie naruszenia dyscypliny finansów publicznych. Zgodnie bowiem z art. 9 pkt 3 ustawy *o odpowiedzialności za naruszenie dyscypliny finansów publicznych*<sup>3</sup> naruszeniem dyscypliny finansów publicznych jest niedokonanie w terminie zwrotu dotacji w należnej wysokości.

Ponadto przedstawione dokumenty (faktury, listy płac) nie zawierały opisu jaka część lub całość wydatkowanych środków finansowych pochodziła z dotacji MAC jak również nie zawierały informacji jakie było przeznaczenie zakupionych towarów, usług lub innego rodzaju opłaconej należności, co należy zakwalifikować jako uchybienie.

2. Umowa Nr 224/ZKMNiE/2012 – na podstawie sprawozdania końcowego oraz wyciągów bankowych stwierdzono, że otrzymana na rachunek 03 1050 1504 1000 0005 0044 3486 dotacja w wysokości 160.000,00 zł wynikająca z umowy nr 224/ZKMNiE/2012 została wykorzystana w całości. Ponadto Stowarzyszenie wykorzystało środki własne w wysokości 241.000,00 zł. Z przedstawionych zespołowi kontrolnemu dokumentów wynika, że powyższe konto było nieoprocentowane<sup>4</sup>.
3. Umowa Nr 229/ZKMNiE/2012 – na podstawie sprawozdania końcowego oraz wyciągów bankowych stwierdzono, że otrzymana na rachunek 03 1050 1504 1000 0005 0044 3486 dotacja w wysokości 119.161,80 zł wynikająca z umowy nr 229/ZKMNiE/2012 została wykorzystana umową całości. Podczas kontroli wątpliwości wzbudziło wykorzystanie kwoty 1.339,20 zł. Kwota ta została

---

<sup>3</sup> Ustawa z dnia 17 grudnia 2004 r. *o odpowiedzialności za naruszenie dyscypliny finansów publicznych* (Dz. U. z 2005 r., Nr 14, poz. 114 z późn. zm.).

<sup>4</sup> ING BANK ŚLĄSKI Spółka Akcyjna Oddział w Opolu – zaświadczenie z dnia 23 marca 2012 r. dot. nieoprocentowania rachunków Związku Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce.

wydatkowana na usługi ksero, co powinno być ujęte w części II Sprawozdania z wykonania wydatków w kategorii A3 – Usługi obce. Natomiast zgodnie z umową - wnioskiem Zleceniobiorca nie uwzględnił żadnych kosztów w tej kategorii. Dodać jednocześnie należy, że podczas kontroli przedstawione zostały faktury na ww. kwotę na zakup materiałów związanych z realizowanym zadaniem; faktury te były opłacone ze środków własnych. W tej sprawie Zleceniobiorca złożył wyjaśnienia<sup>5</sup> dotyczące błędnej kwalifikacji ww. kwoty. Przewodniczący Związku wyjaśnił, że nauczycielki prowadzące kursy sobotnie otrzymują zestawy potrzebnych materiałów plastycznych do ich prowadzenia. Skopiowano tzw. „Curriculum” czyli propozycje przeprowadzenia zajęć z tekstami wierszyków, piosenek, przedstawień, itp., co zostało potraktowane jako część wyposażenia w materiały papiernicze/ plastyczne, zapominając, że to usługi i nie powinny być ujęte w tej pozycji. Ponadto Przewodniczący wyjaśnił, że koszt zakupu materiałów papierniczych finansowany jest z dotacji MAC oraz innych źródeł, w związku z tym dokonali przeszeregowania faktur obejmujących zakup materiałów papierniczych oraz sporządzili korektę sprawozdania końcowego z wykonania zadania.

Ponadto Stowarzyszenie wykorzystało środki własne w wysokości 283.800,00 zł.

### III. Realizacja zadań:

- Umowa nr 135/ZKMNiE/2012 – z przedstawionych dokumentów wynika, że zadanie pn. *Wydawnictwo tygodnika Niemców w Polsce Wochenblatt.pl* zostało zrealizowane. W okresie od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2012 r. wydano 52 numery dwutygodnika *Wochenblatt* w nakładzie 290.709 egzemplarzy. Ze środków pochodzących z dotacji MAC sfinansowano wynagrodzenia dla pracowników wydawnictwa zatrudnionych na umowę o pracę, dla pracowników zatrudnionych na umowy zlecenia oraz na honoraria i wierszówki. Ponadto kwotę 15.060,00 zł wydatkowano na usługę składu tygodnika.
- Umowa nr 224/ZKMNiE/2012 – zadanie pn. IV Festiwal Kultury Mniejszości Niemieckiej zostało zrealizowane. IV Festiwal odbył się w dniu 29 września 2012 r. w Hali Stulecia we Wrocławiu. Ze środków pochodzących z dotacji MAC sfinansowano m.in. wynajem Hali Stulecia, materiały reklamowe, ubezpieczenie, honoraria dla prowadzących festiwal, dla obsługi technicznej, dla fotografa. Ponadto

---

<sup>5</sup> Pismo Przewodniczącego Związku z dnia 6 lutego 2013 r. dot. umowy nr 229/ZKMNiE/2012 „Sobotnie kursy dla dzieci”.

z dotacji zostały opłacone noclegi, transport oraz catering dla grup występujących podczas festiwalu. W imprezie wzięło udział około 7.000 osób.

- Umowa nr 229/ZKMNiE/2012 – z przedstawionych dokumentów wynika, że zadanie pn. *Sobotnie kursy dla dzieci* było realizowane w okresie od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia 2012 r. Kursy adresowane były do dzieci w wieku 6 – 11 lat i odbywały się w soboty po 3 godziny lekcyjne. W okresie od marca do czerwca oraz od września do grudnia odbyło się łącznie 20 spotkań. W obydwu semestrach kursy były prowadzone w 70 grupach, po ok. 15 dzieci w grupie. Ze środków pochodzących z dotacji z MAC sfinansowane zostały wynagrodzenia dla nauczycieli języka niemieckiego, zakup materiałów pomocniczych do prowadzenia zajęć oraz ogrzewanie pomieszczeń, w których były prowadzone zajęcia językowe.

#### IV. Kwalifikowanie wydatków do poszczególnych grup kosztów:

- Umowa nr 135/ZKMNiE/2012 – wydatki zostały prawidłowo zakwalifikowane w poszczególnych grupach kosztów.
- Umowa nr 224/ZKMNiE/2012 – wydatki zostały prawidłowo zakwalifikowane w poszczególnych grupach kosztów.
- Umowa nr 229/ZKMNiE/2012 – wydatki w kwocie 119.161,80 zł zostały zakwalifikowane prawidłowo, natomiast wydatki w kwocie 1.339,20 zł (faktura nr FA 247 z dnia 12.03.2012 r. na kwotę 1.222,20 zł oraz faktura nr FA 512 z dnia 6.06.2012 r. na kwotę 117,00 zł – wykonanie kserokopii) zostały zakwalifikowane do grupy „Zakup materiałów i energii”, Kwalifikacja powyższa nie jest prawidłową, gdyż mamy do czynienia z usługą kopiowania materiałów, a nie ich zakupem.

W toku kontroli dokonano korekty polegającej na przedstawieniu faktur i rachunków na kwotę 1339,20 zł na materiały z grupy „Zakup materiałów i energii” oraz przedstawiono wyjaśnienie.

#### V. Ewidencja księgowa

Ewidencja księgowa jest prowadzona w sposób czytelny oraz zgodnie z § 6 ust. 1 i 2 umów nr 135/ZKMNiE/2012, nr 224/ZKMNiE/2012 oraz nr 229/ZKMNiE/2012.

Na podstawie sprawozdania końcowego z wykonania zadania i analizy wyodrębnionej ewidencji księgowej środków otrzymanych na realizację zadania zleconego przez

Ministra Administracji i Cyfryzacji w Warszawie umowami nr 135/ZKMNiE/2012, nr 224/ZKMNiE/2012 oraz nr 229/ZKMNiE/2012 należy stwierdzić, że dokumentacja księgowa umożliwia ocenę realizacji zadania pod względem rzeczowym i finansowym.

#### VI. Informacja dotycząca wsparcia przez MAC:

- Umowa nr 135/ZKMNiE/2012 – zgodnie z postanowieniem § 14 ust. 1 zawartej umowy informacja o wsparciu przez MAC została zamieszczona w stopce wydawanej gazety „WOCHENBLATT”.
- Umowa nr 224/ZKMNiE/2012 – zgodnie z postanowieniem § 14 ust. 1 zawartej umowy informacja o wsparciu przez MAC została zamieszczona na zaproszeniach, na programie Festiwalu, na ulotkach reklamowych oraz na stronie internetowej Stowarzyszenia.
- Umowa nr 229/ZKMNiE/2012 – zgodnie z postanowieniem § 14 ust. 1 zawartej umowy informacja o wsparciu przez MAC została zamieszczona na stronie internetowej Stowarzyszenia w zakładce „Kultura – Kursy sobotnie” oraz w materiałach dydaktycznych do prowadzenia zajęć z języka niemieckiego.

Po zbadaniu wykorzystania i rozliczenia dotacji przekazanych Związkowi Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce, na podstawie art. 46 ust. 1 i ust. 3 pkt 1 ustawy *o kontroli w administracji rządowej*

#### **z a l e c a m**

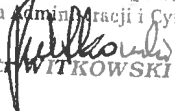
1. przestrzeganie przyjętego i zatwierdzonego kosztorysu stanowiącego nierozzerwalny element umowy oraz prawidłowo kwalifikować wydatki do właściwych pozycji (grup wydatków) kosztorysu;
2. opisywanie faktur, rachunków oraz list płac zgodnie z przypisem nr 3 zamieszczonym w załączniku nr 5 – sprawozdanie końcowe – zgodnie z którym, każda z faktur (rachunków) opłaconych z otrzymanej dotacji powinna zawierać sporządzony w sposób trwały opis zawierający informacje jakie było przeznaczenie zakupionych towarów, usług lub innego rodzaju opłaconej należności. Informacje te powinny być podpisane przez osobę odpowiedzialną za sprawy dotyczące rozliczeń finansowych organizacji;

3. wpisywanie kwoty, która została pokryta z dotacji przy opisywaniu faktur oraz rachunków.

Decyzja o ewentualnym zwrocie kwoty **3.549,79 zł** z umowy nr 135/ZKMNiE/2012 oraz kwoty **1.339,20 zł** z umowy nr 229/ZKMNiE/2012 zostanie podjęta przez Ministra Administracji i Cyfryzacji po zatwierdzeniu informacji o realizacji zadania, opracowanej zgodnie z § 17 zarządzenia Nr 4 Ministra Administracji i Cyfryzacji z dnia 27 grudnia 2011 r. *w sprawie zasad postępowania przy udzielaniu dotacji na ochronę, zachowanie i rozwój tożsamości kulturowej mniejszości narodowych i etnicznych, zachowanie i rozwój języka regionalnego oraz integrację obywatelską mniejszości romskiej*<sup>6</sup>.

Mając na uwadze powyższe informuję, że zgodnie z art. 46 ust.3 pkt 3 ustawy *o kontroli w administracji rządowej*, oczekuję od Pana Przewodniczącego, w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o sposobie wykorzystania wyżej wymienionych uwag i wniosków, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

#### **Z upoważnienia**

DYREKTOR  
Departamentu Kontroli Skarg i Wniosków  
Ministerstwa Administracji i Cyfryzacji  
  
Piotr WITKOWSKI

---

<sup>6</sup> Dz. Urz. MAC z 2012 r. poz. 4.